

# چگونه می‌توانم خانواده پناهجوی خود را به اینجا بیاورم؟



Refugee  
Service

Legal Aid  
NEW SOUTH WALES

## درباره سرویس پناهجویان

سرویس پناهجویان سرویسی تخصصی از طرف Legal Aid NSW است. وکلای ما در زمینه مشکلاتی نظیر مهاجرت، مسکن، Centrelink، بدهی‌ها، جدا شدن و طلاق به مشتریان و جوامع پناهجو کمک می‌کنند. سرویس ما رایگان و محرمانه است. جهت اطلاع از نحوه تماس با ما، صفحه 15 را مشاهده کنید. در این کتابچه اطلاعاتی در خصوص نحوه درخواست برای آوردن خانواده‌تان به استرالیا ارائه شده است.

## می‌توانم خانواده پناهجوی خود را به استرالیا بیاورم؟

می‌توانید با درخواست دادن ویزای پناهندگی برای اعضای خانواده‌تان از طریق برنامه پناهندگی و انسان دوستی دولت استرالیا، خانواده‌تان را به استرالیا بیاورید.

این اقدام را می‌توانید در این شرایط انجام دهید:

- شما مقیم دائم استرالیا یا شهروند استرالیا باشید، و
- خانواده شما:
- خارج از کشور خود باشند، و
- هیچ کشور دیگری برای زندگی ایمن و دائم نداشته باشند.

اگر در کشور خودشان باشند و هیچ کشور دیگری وجود نداشته باشند که بتوانند به‌طور ایمن و دائم در آن زندگی کنند، می‌توانید درخواست «خانواده گسسته» (split family) را ارائه دهید. در صفحه 11 این بروشور به شما خواهیم گفت درخواست «خانواده گسسته» چیست.

درخواست‌های ویزای پناهندگی نزد وزارت امور داخلی ارائه می‌شود. در این کتابچه اطلاعاتی در رابطه با وزارت امور داخلی ارائه شده است.



## دریافت مدارک شناسایی و عکس‌های موردنیاز افرادی که می‌خواهید برایشان ویزا درخواست دهید

به مدارک زیر نیاز دارید:

- یک قطعه عکس گذرنامه‌ای از هریک از اعضای خانواده که در این درخواست قرار دارد.
- کپی برابر اصل از هرگونه اسناد هویتی که افراد خانواده دارند. برای مثال:
  - گذرنامه
  - شناسنامه
  - کارت شناسایی
  - اسناد شهروندی
  - سند ازدواج
  - گواهی فوت



کپی برابر اصل به این معنی است که یک وکیل یا فرد دیگر دارای صلاحیت باید اصل سند را رؤیت کند و روی کپی سند کپی بنویسد که آن کپی یک کپی برابر اصل است. اسناد را می‌توان در خارج از کشور یا در استرالیا برابر با اصل کرد. اگر انجام این کار دشوار است، نگران نباشید. کافی است کپی سند را ارائه دهید. اسنادی که به زبان انگلیسی نیستند، باید ترجمه شوند. این اسناد را می‌توان در خارج از کشور یا استرالیا ترجمه کرد.

اگر یکی از اعضای خانواده هیچ سندی نداشته باشد، باید توضیح دهد چرا هیچ سندی ندارند. ممکن است آن اسناد را گم کرده باشد، یا دزدیده شده باشند، یا شاید هیچوقت هیچ سندی در کشور خودشان برایشان صادر نشده است. این مورد مشکلی به حساب نمی‌آید، اما فقط باید توضیح دهید چرا هیچ سند یا مدرکی ندارید. حتی اگر سند یا مدرکی نداشته باشد، همچنان می‌توانید درخواست ویزا را ارائه دهید.

اگر خانواده شما در UNHCR، صلیب سرخ، هلال احمر یا سازمان بین‌المللی مهاجرت (IOM) ثبت‌نام کرده است، باید یک نسخه از آن ثبت‌نام نیز داشته باشید و آن را در درخواست قرار دهید.



## جهت درخواست ویزا، فرم‌ها را تکمیل کنید

فرم‌های موردنیاز شما:



فرم	چه کسی باید آن را امضا کند
فرم 842	خانواده شما در خارج از کشور
فرم 681	شما. یا اگر یکی از اعضای خانواده‌تان که نسبت نزدیک‌تری با خانواده شما دارد و اقامت دائم یا شهروندی استرالیا را دارد، آن شخص.

شما می‌توانید این فرم‌ها را از زیر دریافت کنید:

<https://immi.homeaffairs.gov.au/form-listing/forms/842.pdf>

<https://immi.homeaffairs.gov.au/form-listing/forms/681.pdf>

از فرم‌های قدیمی استفاده نکنید.



فرم‌ها را باید به زبان انگلیسی تکمیل کنید. اگر خانواده شما پاسخ‌های خود را به زبان خود می‌نویسند، باید پاسخ‌ها را ترجمه کنید. اگر زبان انگلیسی‌تان به حد کافی قابل قبول است، خودتان می‌توانید آن را ترجمه کنید. نیازی نیست ترجمه رسمی انجام دهید.





## از هریک از اعضای بزرگسال خانواده بخواهید اظهارنامه‌ای در رابطه با مشکلاتی که در کشورش دارد، بنویسد

اگر فقط یک فرد مشکل دارد، فقط آن فرد باید اظهارنامه بنویسد. این اظهارنامه کتبی شرح مشکلاتی است که خانواده شما در کشور خود داشته‌اند، و آنچه که در کشور خود از آن می‌ترسند و دلیل اینکه نمی‌توانند به‌طور ایمن به کشور برگردند.



ممکن است دلیل امنیت نداشتن آن‌ها به‌نظر واضح باشد، اما ارائه جزئیات مهم است، به این دلیل که وزارت امور داخلی با استفاده از این اظهارنامه به نتیجه می‌رسد که لازم است چقدر سریع درباره درخواست شما تصمیم‌گیری کند و آیا باید به خانواده‌تان ویزا بدهد یا خیر.



آن‌ها می‌توانند بیانیه‌ای به زبان خودشان بنویسند و بعد آن را به انگلیسی ترجمه کنند. خودتان می‌توانید آن را ترجمه کنید. به ترجمه رسمی نیاز نیست.



### اظهارنامه‌ها باید حاوی موارد زیر باشد:

#### آن‌ها چه مشکلاتی در کشور خود داشتند

- چه زمانی مشکلات شروع شد.
- چه اتفاقی برای آن‌ها پیش آمد و چه کسی موجب آسیب به آن‌ها شد.
- چگونه صدمه دیدند.
- آیا در کشور خود از مقامات یا پلیس درخواست کمک کردند؟ اگر درخواست کمک نکردند، دلیلش چه بود؟

اظهاریه باید:

- مشخصاً در خصوص آن‌ها توضیح دهد، نه مشکلات کلی در کشورشان، و
- حاوی اسامی، مکان‌ها و زمان‌ها با جزئیات کامل باشد.

## **اگر بخواهند به کشور خود بازگردند، می‌ترسند چه اتفاقی رخ دهد.**

این بخش از اظهاریه بسیار مهم است، به‌ویژه اگر آن‌ها چند سال در خارج از کشور خود بوده‌اند. برای وزارت امور داخلی مهم است بدانند در صورت بازگشت، چرا آن‌ها در معرض آسیب قرار می‌گیرند.

آن‌ها باید هر نوع آسیبی را که ممکن است در آینده برایشان اتفاق بیفتد، توصیف کنند. اگر می‌ترسند بیش از یک اتفاق رخ دهد، باید هر چیزی را که ممکن است رخ دهد، توضیح دهند.

این بخش بسیار مهمی از اظهاریه آن‌هاست. اگر با جزئیات دقیق به وزارت امور داخلی نگویند اگر به کشورشان برگردند چه اتفاقی می‌افتد، گرفتن ویزا دشوار می‌شود. بیان اینکه به دلیل نداشتن خانه، پول یا وجود نداشتن کار شرایط برایشان دشوار خواهد بود، کافی نیست.

## **چه کسی به آن‌ها آسیب خواهد رساند.**

خانواده شما باید جزئیات مربوط به تمام افرادی را که فکر می‌کنند به آنها آسیب خواهند رساند، ارائه دهند. برای مثال، آیا از موارد زیر ترس دارند:

- یک گروه شبه نظامی یا مذهبی، لازم است نام این گروه را بگویند.
- افراد، لازم است نام این گروه را بگویند.
- چند گروه یا افراد مختلف، باید همه آن‌ها را نام ببرند.

## **چرا به آن‌ها آسیب خواهد رسید.**

لازم است در اظهارنامه ذکر شود چرا این افراد می‌خواهند به آن‌ها آسیب برسانند. در صورتی که به دلایل ملیت، قومیت، مذهب، عقیده سیاسی یا بعضی دلایل دیگر به آن‌ها آسیب خواهد رسید، لازم است آن را ذکر کنند.

اگر دولت کشورشان به آن‌ها آسیب خواهد رساند، باید بگویند چرا دولت به آن‌ها آسیب خواهد رساند.



## مطمئن شوید هر چیزی قبل از اینکه آن را به وزارت امور داخلی بفرستید، صحیح است



اگر برایتان مقدور است، قبل از ارسال فرمها به وزارت امور داخلی، آنها را حداقل جهت بررسی در اختیار یک وکیل مهاجرت قرار دهید.

سرویس پناهندگان Legal Aid NSW می‌تواند مشاوره حقوقی رایگان و خصوصی به شما ارائه دهد، اما نمی‌توانیم فرم‌هایتان را بررسی کنیم.

می‌توانیم در خصوص مواردی صحبت کنیم که باید در اظهاریه‌تان قرار دهید تا درخواست قرار گیرد (مرحله 3) تا اطمینان حاصل شود تمام موارد مربوطه را در آن گنجانده‌اید. برای مشاهده اطلاعات تماس و نحوه دریافت نوبت نزد ما، صفحه 15 را مشاهده کنید.

## تهیه کپی از تمام اسناد خودتان



یک کپی از درخواست و تمام مدارک همراه آن برای خود نگه دارید.







## درخواست ویزا

درخواست و اسناد را به آدرس زیر ارسال کنید:

**Department of Home Affairs**  
**Special Humanitarian Processing Centre**  
**GPO Box 9984 SYDNEY NSW 2001**



همچنین می‌توانید برای این ویزا به صورت آنلاین اقدام کنید، اما فقط به شرطی که تمام افراد نامبرده در درخواست دارای عکس گذرنامه‌ای باشند که بتوان آن را به صورت الکترونیکی در درخواست پیوست کرد.



به <https://immi.homeaffairs.gov.au> بروید

اگر تصمیم بگیرید به صورت آنلاین درخواست دهید، برای تکمیل درخواست آنلاین، دستورالعمل‌ها را دنبال کنید و فرم‌های تکمیل‌شده، اسناد و عکس‌هایتان را آپلود کنید. سپس روی دکمه «ارسال» کلیک کنید.



### چک‌لیست



- مرحله 1:** اسناد شناسایی و عکس‌ها را بگیرید.
- مرحله 2:** فرم‌ها را برای درخواست ویزا پر کنید.
- مرحله 3:** از هریک از اعضای بزرگ‌سال خانواده بخواهید اظهارنامه‌ای بنویسد.
- مرحله 4:** بررسی کنید درخواست کامل و همه‌چیز پیوست شده باشد.
- مرحله 5:** از همه اسنادتان کپی بگیرید.
- مرحله 6:** درخواست ویزا از طریق پست یا به صورت آنلاین.



## درخواست برای «خانواده گسسته» چیست؟



می‌توانید درخواست دهید شوهر، زن، شریک زندگی یا فرزندان تحت تکفل (یا در صورتی که زیر 18 سال هستید، پدر و مادر خود را) از طریق برنامه خانواده گسسته به استرالیا بیاورید، البته اگر در پنج سال گذشته ویزای پناهندگی، بشردوستانه یا محافظت به شما تعلق گرفته است، و:

1. شوهر، زن، شریک زندگی، فرزندان یا پدر/مادر شما (اگر زیر 18 سال داشته باشید) هنوز در کشور خودشان یا در خارج از کشورشان زندگی می‌کنند، و
2. پیش از دریافت ویزای خودتان، در خصوص خانواده‌تان به وزارت امور داخلی اطلاع داده‌اید.

برای درخواست این نوع ویزا، از همان فرم (681 و 842) استفاده می‌کنید، اما لازم است در فرم 842 بگویید که درخواست شما برای «خانواده گسسته» است.

سؤالی در فرم وجود دارد که از شما می‌پرسد آیا این درخواست خانواده گسسته است و شما باید گزینه «بله» را تیک بزنید.

در رابطه با این درخواست‌ها، خانواده‌تان نباید در اظهاریه‌های خود بنویسند چه اتفاقی برای آن‌ها خواهد افتاد و چرا پناهجو هستند. لازم نیست اثبات کنند پناهجو هستند. فقط باید اثبات کنند با شما نسبت دارند، و اینکه پیش از دریافت ویزای خودتان، در رابطه با آن‌ها به وزارت امور داخلی اطلاع داده‌اید.

## سایر مواردی که باید از آن اطلاع داشته باشید

### چقدر هزینه دارد؟



درخواست ویزا هیچ هزینه‌ای ندارد. اگر خانواده شما ویزا دریافت کند، در صورتی که حامی مالی آن‌ها باشید، باید هزینه بلیط هواپیما را پرداخت کنید.

### هنگامی که وزارت امور داخلی درخواست‌ها را دریافت می‌کند، چه اتفاقی می‌افتد؟



آن‌ها نامه‌ای به شما می‌نویسند و اعلام می‌کنند درخواست را دریافت کرده‌اند. یک شماره پرونده در این نامه وجود دارد. نگه داشتن این شماره پرونده مهم است، زیرا اگر قصد پیگیری از وزارت امور داخلی داشته باشید، به این شماره پرونده نیاز دارید تا بتوانند درخواست را پیدا کنند.

اگر نامه‌ای ظرف سه ماه دریافت نکردید، ایمیلی به [shp.enquiries@homeaffairs.gov.au](mailto:shp.enquiries@homeaffairs.gov.au) ارسال کنید و بپرسید رویه رسیدگی به درخواستتان در چه مرحله‌ای است. نام و تاریخ تولد متقاضی را در ایمیل درج کنید تا بتوانند درخواست را پیدا کنند.

### چقدر طول می‌کشد؟



رویه رسیدگی به درخواست‌ها ممکن است چند سال، معمولاً حدود دو سال، طول بکشد.

### آیا خانواده‌ام ویزا دریافت خواهد کرد؟



همه افراد ویزا دریافت نمی‌کنند. دولت هر سال تنها به تعداد محدودی ویزا می‌دهد. خانواده شما ممکن است ویزا نگیرد.

### اگر از طولانی شدن مدت آن نگران هستید



می‌توانید:

- از وزارت امور داخلی بپرسید که آیا درخواست شما هنوز در استرالیاست یا اینکه به‌منظور رسیدگی بیشتر، آن را به نزدیک‌ترین سفارت به اعضای خانواده‌تان فرستاده‌اند.
- اگر بیش از 12 ماه از زمان ارسال فرم‌ها می‌گذرد، با نماینده مجلس فدرال (MP) محل سکونت خود تماس بگیرید. با قرار دادن کد پستی جایی که زندگی می‌کنید در [www.aph.gov.au/Senators\\_and\\_Members/Members](http://www.aph.gov.au/Senators_and_Members/Members) می‌توانید وکیل مجلس محلی‌تان را پیدا کنید.

می‌توانید از طریق شماره 13 18 81 با وزارت امور داخلی تماس بگیرید یا از طریق ایمیل [shp.enquiries@homeaffairs.gov.au](mailto:shp.enquiries@homeaffairs.gov.au) به آن‌ها پیام دهید. به یک شماره پرونده نیاز دارید تا آن‌ها بتوانند درخواست را پیدا کنند.

## در صورت ایجاد هرگونه تغییر، باید این موضوع را وزارت امور داخلی اطلاع دهید



اگر هر یک از پاسخ‌های شما به سؤالات داخل فرم‌ها تغییر کرد، باید این موضوع را وزارت امور داخلی اطلاع دهید.

برخی از تغییرات ممکن است در این موارد صورت گیرد:

- نشانی شما یا خانواده‌تان در خارج از کشور تغییر یابد
- فردی از افراد نامبرده در درخواست بچه‌دار شود، یا
- خانواده‌تان تهدیدات جدیدی از افراد یا گروه‌هایی که قصد آسیب رساندن به شما را دارند، دریافت کند.

از طریق ارسال ایمیل به نشانی [shp.enquiries@homeaffairs.gov.au](mailto:shp.enquiries@homeaffairs.gov.au) می‌توانید در خصوص هرگونه تغییر به وزارت امور داخلی اطلاع دهید.

### نکته مهم! در شرایط زیر، پیش از استفاده از این اطلاعات لازم است با وکیل مهاجرت مشورت کنید:



- شما با قایق به استرالیا آمده باشید و دارای ویزای 866 باشید
- خانواده‌تان به‌طور ایمن در حال زندگی در کشوری دیگر باشند
- قبلاً درخواست خانواده شما برای دریافت ویزا رد شده است.



## کجا می‌توانم وکیلی ببینم؟

در سرویس پناهجویان می‌توانید کمک رایگان از وکیل دریافت کنید.

تلفن: **02 8713 6725**

ایمیل: [refugeeservice@legalaid.nsw.gov.au](mailto:refugeeservice@legalaid.nsw.gov.au)

می‌توانید برای صحبت حضوری یا تلفنی، وقت بگیرید.

اگر به مترجم شفاهی نیاز دارید، با شماره **13 14 50** تماس بگیرید، زبان مدنظران را درخواست کنید و سپس شماره سرویس پناهجویان را به آن‌ها بگویید. این خدمات رایگان است.



### چه چیزهایی را باید همراه خود به این نوبت ببرید؟

- گذرنامه، ImmiCard یا مدارک مسافرت
- کارت مراقبت‌های بهداشتی‌درمانی (هلت کر) سنترلینک یا کارت مستمری (Pension Card)
- کارت شناسایی عکس‌دار NSW
- هرگونه نامه از وزارت امور داخلی
- کپی‌های درخواست ویزایی که برای اعضای خانواده‌تان انجام داده‌اید



### اگر لازم بود نوبت خود را لغو کنید

اگر نمی‌توانید در نوبت حاضر شوید، در اولین فرصت از طریق شماره **02 8713 6725** با سرویس پناهجویان تماس بگیرید تا این موضوع را به ما اطلاع دهید.



## کجا می‌توانم اطلاعات بیشتری دریافت کنم؟

در نشانی اینترنتی [www.homeaffairs.gov.au](http://www.homeaffairs.gov.au) می‌توانید اطلاعات بیشتری در خصوص برنامه پناهندگی و انسان‌دوستانه استرالیا مشاهده کنید.






این نشریه حاوی راهنمایی عمومی درباره قوانین است. نباید به عنوان مشاوره حقوقی به آن تکیه کنید و توصیه می‌کنیم با یک وکیل در زمینه وضعیت خودتان صحبت کنید.

اطلاعات ارائه شده در زمان چاپ این بروشور صحیح است. اما امکان تغییر آن‌ها وجود دارد. جهت کسب اطلاعات بیشتر با LawAccess NSW به شماره 1300 888 529 تماس بگیرید.

This brochure is available in Arabic, Dari/Farsi, Assyrian and English.

© Legal Aid Commission of NSW 2023 

بروشورها را به صورت آنلاین در این نشانی اینترنتی سفارش دهید:  
[www.legalaid.nsw.gov.au/ways-to-get-help/publications-and-resources](http://www.legalaid.nsw.gov.au/ways-to-get-help/publications-and-resources)

برای کسب اطلاعات بیشتر، از این لینک بازدید کنید: [www.legalaid.nsw.gov.au](http://www.legalaid.nsw.gov.au)

## برای تماس با ما به کمک نیاز دارید؟

اگر به مترجم شفاهی نیاز دارید، با خدمات ترجمه شفاهی و کتبی (TIS) به شماره 131 450 (از 9 صبح تا 5 عصر) تماس بگیرید و LawAccess NSW را درخواست کنید.



## آیا مشکل شنوایی یا گفتاری دارید؟

اگر ناشنوا هستید یا مشکل شنوایی یا تکلم دارید، از طریق سرویس رله ملی (NRS) با ما تماس بگیرید. LawAccess NSW را از طریق شماره 1300 888 529 درخواست کنید.

